

# 2011

Samisk språknemnd

Sara Ellen J. Eira Heahtá

## [MØTEBOK 2/2011

---

Samisk språknemnds sydsamiske seksjons møteprotokoll, Røros september 2011

# Møtebok 20.-22.9.2011

---

## Sydsamisk seksjonsmøte i Røros, 20.-22.9.2011

Tilstede: Lena Kappfjell, Jonar Thomasson, Sigrid Stångberg, Gerd Persson, Per Martin Israelsson, Josef Fjellgren og Sara Ellen J. Eira Heahtá.

Sak 1) Spørsmål og kommentarer fra Universitetet i Tromsø datert 24.6.11, vedrørende normering av nye lånnord i sørsamisk vedtatt i Umeå den 22.-23.2.2011.

### Om uklarhet nr.1:

- Når det gjelder innpassing av plosivkonsonanter forblir første del av nye lånnord som i lånerspråket, kun siste del endres, dvs. Apparaate, litteratuvre, akkusativve.
- Vi endrer dermed hovedforslagets unntak, altså at –kk blir –gk, –pp blir –bp og –tt blir dt, slik at det er kun siste del av ordet som tilpasses samisk.
- Hva gjelder –bb-, –dd- og –gg- i første ledd av ordet, vil disse heller ikke bli endret fra lånespråket.

### Uklarhet nr. 2:

- Gamle lån som er innarbeidet i samisk, kan skrives med lange vokaler også i begynnelsen av ordet, for eksempel laante og meetere jmf. Lorentz forslag.
- Lang vokal foran lang konsonant, f.eks doktorand som blir doktoraante. Ord som slutter på –and og –ant normeres som –aante. Samme prinsipp gjelder for –ent endelse, der det blir –eente på sørsamisk, som konsuleente, dirigeente, studeente osv.
- Lang vokal foran sonorant/nasal+klusil/frikativ –ns, –rk, –nt: konferaanse, dekandaanse, seaanse, monaarke, patriaarke, konsonaante.
- Kort vokal foran geminater (kort vokal foran lang konsonant) i sluttdelen av ord som baronesse, novelle, programme.

### Uklarhet nr.3

- –tor: –tovre
- –tur: –tuvre
- –it/ –itt: ihte
- Hva gjelder lån som er forskjellig i svensk og norsk, f.eks. kalkone / kalkune, vil språknemnde komme tilbake til dette, etter grundigere vurderinger.
- 

### Uklarhet nr. 4:

- Regelen er at man skriver norsk æ og svensk ö. Ekonomije er bestemt at det skal skrives ekonomije (med e- som i svensk og nordsamisk).
- Språknemnden sender spørsmål til eksperter om hvorvidt dette skal være valgfritt.
- Vi kommer tilbake til dette etter svar fra dem.
-

- FORØVRIG:
- -log endelser endres fra –lovge til –lååge, jmf. Ove Lorentz forslag.
- Se bestemmelse nr. 7 om –ur: der har vi skrivefeil, det skal være kultuvre, sensuvre og tastaturve etc.

Etter seksjonsmøtet hadde vi møte med Elgå-gruppen, vedrørende fremtidige termsamarbeid innenfor samfunnsfag.

## Sak 2) Eventuelt

-ingen andre saker